

在巴黎遇见论语

在巴黎,有一本古老的法文典籍见证着中法文化交流数百年交流史。

这本书叫做《论语导读》。

作为中国传统文化经典,《论语》早在17世纪就传入欧洲。1688年,法国学者贝尼耶在拉丁文的基础上进行法语编译,完成《论语导读》一书,第一次用法文系统表达孔子的思想。

不过,这本书因贝尼耶突然离世而中断出版,只留下为数不多的手抄本传世。自1750年以来,贝尼耶《论语导读》的一部手抄本,始终存放在法国国家图书馆下属军火库图书馆。这座图书馆坐落在巴黎最古老的街区之一玛黑区,行走在斑驳的石板街道上,这里随处可见旧时光的痕迹。

军火库图书馆建筑外形庄严敦厚,原为法国16世纪的武器库,后改为图书馆,收藏着手稿、雕版、地图等古籍100多万件。在充满历史感的图书馆内,棕黄色的木质书架林立,周末的下午不少市民在阅读,神情专注。

记者在图书馆电脑上检索“贝尼耶”,第一条显示便是《论语导读》原著手稿的信息:编号MS-2331,页数168张。经过多番沟通和争取,图书馆的助理主管凯鲁将平时并不对外展示的手稿原件拿了出来。牛皮封面、飘口烫金、书口刷红,这是一本富有法国启蒙时期书籍装帧特征的古老典籍。

凯鲁一页一页仔细翻动,不断提醒记录时要使用铅笔,避免墨水不小心溅到纸张上。泛黄的纸张、潇洒的花体字、与今略有不同的古法语、章句间偶尔涂改的痕迹,都成为往昔中法两国文明交往的见证。

翻开棕色封面,扉页上有淡淡的字迹,贝尼耶在开篇“致读者”中写道,该书是“作为阅读孔子的钥匙和入门”。贝尼耶希望法国读者,特别是当时的君主和贵族阅读此书后,能以孔子道德哲学思想为借鉴,“培养仁爱、温和、诚信和人道的精神”。

首次用法文传达孔子思想,这本书如同打开一扇思想大门,在欧洲大陆激荡久远,引发伏尔泰和卢梭等法国启蒙思想家的关注。马克龙在将《论语导读》送给习近平时评价说:“孔子的思想深刻影响了伏尔泰等人,为法国的启蒙运动提供了宝贵的思想启迪。”

的确如此。长眠先贤祠的伏尔泰生前对《论语》推崇备至,认为《论语》所倡导的“己所不欲,勿施于人”,应成为每个人的座右铭。因其对儒家思想的赞美,伏尔泰还获得“欧洲孔子”的雅号,这位启蒙运动思想家对东方思想始终抱有凝望和探寻。

傍晚时分,记者离开军火库图书馆,不远处就是一家名为“伏尔泰”的咖啡馆。店员告知,伏尔泰就是在这幢塞纳河畔的建筑里,度过了生命中最后时光。在咖啡馆转角的砖墙上方,紧挨着一个精美石框窗户,一块简朴的法文铭牌被钉在墙上:伏尔泰,1778年5月30日在此逝世。

从军火库图书馆到伏尔泰咖啡馆,相邻的两个地方不禁令人遐想:伏尔泰当时有否读过这本《论语导读》或许很难回答,但时隔数百年,行走在巴黎街头重新遇见论语,不同文明相遇时的瞬间,依然迷人。

(黄钰钦 来源:中新社)

华侨大学境外生踏上海丝文化之旅

近日,华侨大学境外大学生第四届海丝泉州寻根之旅研学考察活动在丰泽区开展。

活动以“寻根·铸魂·圆梦”为主题,来自中国香港、台湾、澳门,以及朝鲜、马来西亚、印度尼西亚、缅甸等国家和地区近40名境外学生及新疆、西藏、内蒙古等边疆地区大学生参加研学考察,深入了解海丝文化。

同学们走进文武坊,观南音梨园戏,感受古乐遗韵之深沉;品茗闻香话传承,领悟茶艺功夫之精髓;亲手制作福船,探寻千年海丝文化之厚重。

欣赏完南音表演,来自朝鲜的留学生刘振宏深受触动。他赞叹道:“中华文化博大精深,宛如一幅宏伟瑰丽的长卷,每一处都蕴含着深厚的底蕴,其传播的力量强大而深远,足以跨越国界,触动人心。”

在泉州海外交通史馆,序厅中占据一面墙的油画再现了宋元时期泉州的繁华热闹。讲解员以一幅生动的《刺桐梦华图》为引导,辅以一件件独特的海交文物,带领同学们穿越时空,感受宋元时期刺桐港的繁华盛景。

台湾学生李佳陵谈到,通过参观泉州海外交通史馆,她深刻感受到了闽台文化的同根同源,泉州的历史遗迹、风土人情,都让她倍感亲切,对两岸之间的深厚渊源也有了更为直观和深刻的理解。

同学们来到历史悠久的南少林寺。在高亢的鼓乐声中,武僧团献上一场震撼人心的少林功夫表演,一套套动作行云流水,刚柔并济,同学们惊叹连连,掌声雷动。

来自内蒙古的刘博宇,在体验武术基本功“马步冲拳”的运动方法后,对南少林的禅



武文化产生了浓厚的兴趣。他深刻体会到,每一项功夫都需要经过千锤百炼才能有收获,这与学习的道理是相通的。

活动中,研学团举行了“泉州之旅,我的海丝情缘”成果展示分享会。来自不同国家、地区的境外生从各自的视角分享了自己的研学心得和体会。

来自印尼的留学生何小芬分享道:“研学活动行程紧凑,内容丰富,受益匪浅,尤其是沉浸式体验宋点茶功夫茶艺和福船模型手工制作环节,对中华优秀传统文化传承的不易和艺人的匠心有了更深刻感悟。”

(华大文/图)

蒋勋:我幻想着仓颉用四只眼睛遥望日出东方的神情

刚过不久的农历三月廿八相传是仓颉的生日。

对于仓颉这位中国神话人物,闽籍台湾作家蒋勋有一番分说——

汉字的发明者常常追溯到仓颉。现在年轻人在网络上搜寻“仓颉”两个字,会找到一大堆有关“仓颉输入法”的资料,却没有几条是与汉字发明的老祖宗仓颉有关的资料了。

《淮南子·本经训》有关仓颉造字非常动人的句子:“仓颉作书,而天雨粟,鬼夜哭。”

“天雨粟,鬼夜哭”不容易翻成白话,或者说,我更迷恋这六个字传达出的洪荒混沌中人类文字刚刚萌芽时天地震动、悲欣交集的心情吧!

“上古结绳而治,后世圣人易之以书契。”结绳到书契,文字出现了,人类可以用更精确的方法记录事件,可以用更细微深入的方式述说复杂的情感。可以记录形象,也可以记录声音。可以比喻,也可以假借。天地为之震动,神鬼夜哭,竟是因为人类开始懂得学习书写记录自己的心事了。

先秦诸子的书里,如《荀子》(解蔽篇)、《韩非子》(五蠹篇)、《吕氏春秋》(君守篇)都有提到仓颉“作书”的事,先秦典籍也大多认为仓颉是黄帝时代的史官。

或许创造文字这样的大事在人类文明的进程上太重要了,西汉以后书籍中出现的仓颉,逐渐被夸大尊奉为古

代具有神秘力量的帝王。东汉人的《春秋纬·元命苞》里有了仓颉神话最完整的描述:“仓颉生而能书,及受河图录字,于是穷天地之变,仰观奎星圆曲之势,俯察龟文鸟羽,山川指掌,而创文字,天为雨粟,鬼为夜哭,龙乃潜藏。”(清 马骥《绎史》所引)

这样一位仰观天象,俯察地理,具有视觉上超能力的神秘人物,当然不应该是普通的凡人。仓颉因此在以后的画像里,一般都被渲染出更神秘的异样长相——脸上有四只眼睛。

“颉有四目”,因为有四只眼睛,可以仰观天象,看天空浩渺苍穹千万颗星辰与时推移的流转。因为有四只眼睛,可以俯察地理,理清大地上山峦连绵起伏长河蜿蜒回溯的脉络。可以一一追踪最细微隐秘的鸟兽虫鱼龟鳖留下的足印爪痕踪迹,可以细看一片羽毛的纹理,可以端详凝视一张手掌、一枚指纹。

仓颉的时代也太久远了,我们无从印证那使得“天雨粟,鬼夜哭”的文字究竟是什么样子。

教科书上习惯说:“商代的甲骨文是最早的文字。”

从近五十年来新出土的考古资料来看,新石器时代的许多陶器表面,都有用“毛笔”“化妆土”画下来(或写下来)的非常近似于初期文字的符号。有些像“S”,有些像“X”,像字母,又像数字。这些介于“书”与“画”之间的符号,常被称为“记号陶文”,有别于装饰图案,是最初的文字,也极有可能是仓颉时代(如果真有这个人)的文字吧!

二十世纪末,大汶口文化遗址出土了一件黑陶罐,陶罐器表用硬物刻了一个“旦”字图像。“旦”是日出,是太阳从地面升起。我幻想着仓颉用四只眼睛遥望日出东方的神情,画下了文字上最初的黎明曙光。

(蒋勋《汉字是谁发明的?》)

背景知识

仓颉(约公元前2667年—约公元前2596年),是中国神话人物。相传为黄帝的右史官、以及汉字的创造者,俗称仓颉先师、仓颉圣人、制字先师、制字先圣或右史仓圣人。传说生有“双瞳四目”。

“仓颉造字”的传说在战国时期已经广泛流传。为了纪念仓颉造字之功,后人把河南新郑县城南仓颉造字的地方称作“凤凰衔书台”,宋朝时还在这里建了一座庙,取名“凤台寺”。旧时,中国许多学校都奉有“文字圣人仓颉先师”的神位,并常与文昌帝君一同奉祀。其诞辰为农历三月二十八日。

我国台湾地区多将仓颉作为寺庙同祀神或奉祀于敬字亭。现今在香港常用的中文输入法仓颉输入法,也是用仓颉命名。联合国为纪念仓颉的贡献,将4月20日(谷雨)定为联合国中文日。